

Tekanan Akulturasi Pelajar Malaysia di Luar Negara

SABARIAH MOHAMED SALLEH
SITI KHADIJAH HUSSIN
Universiti Kebangsaan Malaysia
sabariah@ukm.edu.my
ctkhadijahhussin@gmail.com

ABSTRAK

Laporan Perangkaan Pendidikan Nasional bagi sektor pengajian tinggi negara mencatatkan sejumlah 78, 936 orang bilangan pelajar Malaysia yang melanjutkan pengajian di luar negara pada tahun 2013 sama ada melalui pembiayaan persendirian mahupun melalui tajaan pendidikan. Masyarakat Malaysia dikatakan mula berhijrah ke negara-negara lain bagi memenuhi keperluan dalam setiap aspek kehidupan mereka antaranya ialah bagi tujuan melanjutkan pengajian. Apabila berlakunya migrasi ke negara luar, pelajar-pelajar, atau dalam erti kata lain, sorjurner, akan melalui proses adaptasi. Kertas ini akan membincangkan tentang fasa kejutan budaya yang dialami oleh pelajar Malaysia yang belajar di luar negara. Secara khusus, ia akan menyentuh tentang isu-isu utama yang dihadapi, yang menjadi tekanan akulturasi semasa fasa kejutan budaya. Suatu temubual mendalam telah dibuat bersama informan pelajar Malaysia di luar negara yang dipilih dari enam (6) negara yang daripadanya ramai komuniti Malaysia (lebih daripada satu ribu orang pelajar) dan empat (4) lagi merupakan negara yang mempunyai kurang komuniti Malaysia (bawah lima ratus orang pelajar Malaysia). Berdasarkan analisis ke atas data temubual, terdapat tujuh (7) bentuk tekanan akulturasi yang dialami oleh responden pada peringkat kejutan budaya ini iaitu persepsi negatif terhadap masyarakat dalam budaya baru, diskriminasi, sistem pendidikan, halangan bahasa, kerinduan dan kesunyian. Media baharu pula, digunakan sebagai salah satu cara untuk menghadapi tekanan akulturasi semasa fasa kejutan budaya.

Kata kunci: Tekanan akulturasi, kejutan antarabudaya, media baharu, temubual mendalam

Acculturation Stress Among Malayisans Students Abroad

ABSTRACT

According to a National Statistics, a total of 78, 936 students were recorded as studying abroad. When they immigrate for the purpose of furthering their education, they become sorjourner, who goes through an intercultural adaptation process. This paper will discuss about the culture shock Malaysian students face when they are abroad. In particular, it will touch on the acculturation stress, which happens during the culture shock phase. An in-depth interview was conducted with 6 students who are studying in countries with many number of Malaysians and 4 students who are studying in countries with less than 500 Malaysians. Seven types of acculturation stress was found to be faced by these students. These include negative perception by the new community, discrimination, education system, language barrier, homesickness and loneliness. In this context, new media was utilized to help face the acculturation stress, during the culture shock phase.

Keywords: Acculturation stress, culture shock, new media, in-depth interview

PENGENALAN

Laporan Perangkaan Pendidikan Nasional bagi sektor pengajian tinggi negara mencatatkan sejumlah 78, 936 orang bilangan pelajar Malaysia yang melanjutkan pengajian di luar negara pada tahun 2013 sama ada melalui pembiayaan persendirian mahupun melalui tajaan pendidikan. Menurut Abdul Latiff Ahmad et al. (2014: 198), *“Over the years, many Malaysians have moved to new places, either for work, permanent migration or to further their studies.”* Masyarakat Malaysia dikatakan mula berhijrah ke negara-negara lain bagi memenuhi keperluan dalam setiap aspek kehidupan mereka antaranya ialah bagi tujuan melanjutkan pengajian.

Antara negara yang menjadi pilihan ramai para pelajar Malaysia untuk melanjutkan pengajian mereka adalah seperti Amerika Syarikat, Australia, Korea, Jepun dan lain-lain. Mobiliti atau pergerakan masyarakat Malaysia ke luar negara kebanyakannya didorong oleh desakan globalisasi. Keinginan untuk menjadi sebuah negara yang berdaya saing terutamanya dalam sektor ekonomi menuntut pemilikan daya cipta, inovasi dan kreativiti yang tinggi serta penguasaan teknologi yang cemerlang dalam kalangan masyarakat negara (Abdul Jalal 2001). Justeru, dilihat bahawa mobiliti pelajar Malaysia ke luar negara membolehkan berlakunya pertukaran kepakaran, pendidikan, inovasi, budaya kerja cemerlang dan sebagainya seiring dengan desakan era globalisasi.

Apabila berlakunya migrasi ke negara luar, pelajar-pelajar, atau dalam erti kata lain, sorjuner, akan melalui proses adaptasi (Lysgaard, 1955). Adaptasi menurut Thomas dan Ravlin (1995) adalah proses penyesuaian tingkah laku ke dalam budaya negara luar. Maksudnya di sini, adaptasi adalah proses seseorang individu menyesuaikan diri dengan persekitaran baru supaya memberi manfaat dan kelebihan kepada pertumbuhan individu berkenaan di tempat baru. Selepas proses penyesuaian ini, individu akan dapat memahami budaya baru dengan lebih mudah menerima disamping lebih menghormati budaya tersebut.

Dalam mengenalpasti proses adaptasi dengan lebih jelas, Model Lekuk-U boleh digunakan bagi menunjukkan setiap peringkat dalam fasa adaptasi antarabudaya. Model Lekuk-U ini diperkenalkan oleh Lysgaard pada tahun 1955 di mana model ini mempunyai empat fasa dalam adaptasi iaitu fasa pertama fasa bulan madu (*honeymoon stage*), fasa kedua adalah fasa kejutan budaya (*culture shock*), fasa ketiga adalah fasa penyesuaian (*adjustment stage*) dan fasa terakhir adalah fasa penguasaan (*mastery*). Kertas ini akan membincangkan tentang fasa kejutan budaya yang dialami oleh pelajar Malaysia yang belajar di luar negara. Secara khusus, ia akan menyentuh tentang isu-isu utama yang dihadapi, yang menjadi tekanan akulturasi semasa fasa kejutan budaya.

KEJUTAN SELEPAS KEMANISAN BULAN MADU

Fasa bulan madu adalah suatu fasa yang Lysgaard (1955) nyatakan sebagai fasa kedua dalam proses adaptasi Model Lekuk-U. Fasa bulan madu diterangkan sebagai situasi yang memperlihatkan individu yang akan ke sesuatu tempat yang baru mempunyai perasaan teruja dan berprasangka positif terhadap tempat atau negara yang akan dikunjungi. Kebiasaannya, pada fasa ini, sorjuner membuat persediaan awal di samping berasa teruja dan seronok dengan pelbagai jangkaan awal mengenai negara berkenaan. Namun fasa bulan madu ini tidak akan berpanjangan kerana setelah berada di persekitaran baru itu dalam jangka masa sebulan hingga dua bulan, individu akan mula memasuki fasa kedua iaitu fasa kejutan budaya.

Lazimnya, hal ini berlaku kerana pelajar yang melanjutkan pengajian ke universiti dalam latar budaya yang berbeza perlu berhadapan dengan struktur pendidikan, sosial,

tingkah laku serta jangkauan yang baru. Menurut Taylor (2005), dijangkakan lebih satu juta pelajar seluruh dunia mengikuti pengajian ke universiti-universiti di luar dari negara asal mereka. Kualiti psikologi, sosiobudaya dan pengalaman pendidikan kumpulan besar pelajar ini adalah penting, terutamanya bagi mempromosikan pemahaman antarabudaya dalam konteks global. Jadi bukanlah sesuatu yang mengejutkan apabila kajian-kajian lalu banyak memfokuskan kepada masalah dan cabaran semasa proses akulturasi para pelajar dalam budaya asing.

Disebabkan oleh ramai pelajar ke luar negara tanpa membawa keluarga dan rakan-rakan, cabaran dari segi tekanan yang tinggi, kerinduan dan perasaan terpinggir adalah cabaran yang tidak dapat dielakkan (Cree 2012). Dalam satu kajian yang dilakukan oleh Zhou dan Bankston (1994) keatas pengalaman adaptasi pelajar antarabangsa di Amerika Syarikat mendapati bahawa, kekurangan jaringan sosial dan kekurangan rasa kepunyaan (*sense of belonging*) dalam persekitaran negara baru menyekat pencapaian matlamat pendidikan dan adaptasi yang sihat pelajar antarabangsa di universiti dan sekolah-sekolah sekitar Amerika Syarikat.

Perbezaan budaya merupakan antara perkara yang wujud dalam proses akulturasi bukan hanya pada peringkat individu tetapi juga antara dua budaya yang saling bertembung (Berry 1997, 2003). Perbezaan budaya mempengaruhi komunikasi, tingkah laku dan nilai-nilai. Menurut Rosen et al. (2010: 13), *“there are differences in the way that people who identify with different cultures, based on both national identity and gender, manage their communication behaviors within social network sites [SNS].”* Hasil kajian secara umumnya mendapati bahawa, semakin tinggi perbezaan antara dua budaya berkenaan, semakin kurang nilai positif dari adaptasi berkenaan. Sama ada bagi kajian berhubung imigran dan pendatang baru (Ward & Searle 1991, Ward & Kennedy 1992). Perbezaan budaya yang besar memerlukan pemisahan dan pemahaman budaya yang tinggi, serta mungkin perbezaan yang besar ini mencetuskan sikap negatif antara dua kumpulan budaya, seterusnya menyebabkan berlakunya konflik budaya yang besar yang membawa kepada adaptasi yang lemah. Berry (1980) mengatakan bahawa kekeliruan individu, salah faham, kebimbangan dan tekanan terjadi hasil pertembungan budaya ratanya disebabkan oleh perbezaan nilai, kepercayaan, norma dan amalan.

METODOLOGI

Dalam konteks kajian, sampel adalah dipilih secara rawak dalam kalangan pelajar Malaysia yang pernah atau sedang melanjutkan pengajian di luar negara. Terdapat dua pembahagian kumpulan bagi negara-negara yang dipilih iaitu subjek diambil dari kategori negara-negara yang ramai komuniti Malaysia dan negara-negara yang kurang komuniti Malaysia di mana pemilihan dibuat berpandukan kepada Laporan Perangkaan Kementerian Pendidikan Malaysia (Sektor Pengajian Tinggi) Tahun 2013.

Informan pelajar Malaysia di luar negara dipilih dari sepuluh (10) buah negara di mana enam (6) daripadanya merupakan negara yang mempunyai negara yang ramai komuniti Malaysia (lebih daripada satu ribu orang pelajar) manakala empat (4) lagi merupakan negara yang mempunyai kurang komuniti Malaysia (bawah lima ratus orang pelajar Malaysia). Negara yang dipilih atas faktor ramai komuniti Malaysia ialah United Kingdom, Australia, Mesir, Rusia, Jordan dan Jepun. Manakala, negara yang dipilih atas faktor kurang komuniti Malaysia pula ialah Perancis, Jerman, Magribi dan Austria.

Jadual 1 Enrolmen Pelajar Malaysia di Luar Negara

Bil.	Negara	Bilangan Pelajar Malaysia di Luar Negara (orang)	
		2012	2013
1.	United Kingdom & Ireland	14, 735	15,020
2.	Australia	16, 152	13,397
3.	Egypt	10, 758	11, 145
4.	Russian Federation	3,350	3,350
5.	Jordan	3,042	2,879
6.	Japan	1,211	1,147
7.	France	499	499
8.	Germany	452	452
9.	Morocco	102	86
10.	Austria	13	15

Secara keseluruhannya, informan dipilih dari kalangan pelajar Malaysia berbangsa Melayu yang sedang atau telah menamatkan pengajian mereka di peringkat Ijazah Sarjana Muda (*Degree*), Ijazah Sarjana (*Masters*) dan Ijazah Kedoktoran (*PhD*) di luar negara dalam tempoh melebihi enam (6) bulan bagi yang sedang mengikuti pengajian di luar negara serta tidak melebihi tiga (3) tahun bagi yang telah menamatkan pengajian. Pemilihan informan dianggap relevan kerana pengkaji ingin menumpukan kepada tahap kejutan budaya, yang lazimnya sudah berlaku di fasa awal migrasi.

Analisis dibuat berdasarkan sebelas set transkripsi temubual mendalam (*in-depth interview*) bersama sebelas orang pelajar Malaysia yang sedang atau pernah mengikuti pengajian mereka di luar negara seperti United Kingdom, Australia, Mesir, Rusia, Jordan, Jepun, Perancis, Jerman, Magribi dan Austria. Kesebelas orang pelajar Malaysia tersebut merupakan informan dalam analisis ini.

Jadual 2 Profil Informan Kajian

Informan	Kod Informan	Umur semasa melanjutkan pengajian (Tahun)	Negara di mana melanjutkan pengajian	Tempoh pengajian (Tahun)
Informan 1	A	20	Lenchester, United Kingdom	1
Informan 2	B	23	Nottingham, United Kingdom	1
Informan 3	C	24	Sydney, Australia	1 ½
Informan 4	D	20	Cairo, Mesir	5
Informan 5	E	18	Volgograd, Russia	6
Informan 6	F	21	Muktah, Jordan	3
Informan 7	G	22	Sukuba, Jepun	6 bln
Informan 8	H	18	Nice, Perancis	7
Informan 9	I	24	Lueneburg, Jerman	4
Informan 10	J	18	Rabat, Magribi	3 ½
Informan 11	K	24	Vienna, Austria	4

DAPATAN KAJIAN

Dalam Model Lekuk-U Lysgaard (1955), fasa kejutan dapat didefinisikan sebagai perasaan disorientasi dan kegelisahan yang dialami oleh seseorang individu yang memasuki sesebuah kawasan atau budaya baru. Budaya asal pula, dibandingkan dengan budaya baru yang selalu dianggap lebih baik ataupun progresif. Kejutan budaya ini boleh memberikan tekanan kepada seseorang individu, sama ada menerima tekanan akulturasi yang tinggi ataupun tekanan akulturasi yang rendah.

Masyarakat dalam budaya baru bertindak sebagai agen yang mempengaruhi adaptasi dalam proses komunikasi antara budaya masyarakat tersebut berperanan menjadikan sesuatu proses penyesuaian budaya lebih mudah atau sebaliknya. Hal ini demikian adalah berhubung dengan dua aspek utama pengaruh persekitaran iaitu penerimaan di negara baru dan tekanan ke arah pematuhan budaya (Berry 1997).

Berdasarkan analisis ke atas data temubual, terdapat tujuh (7) bentuk tekanan akulturasi yang dialami oleh responden pada peringkat kejutan budaya ini iaitu persepsi negatif terhadap masyarakat dalam budaya baru, diskriminasi, sistem pendidikan, halangan bahasa, kerinduan dan kesunyian.

i. Persepsi Negatif

Persepsi ialah satu proses yang melibatkan lima pancaindera utama manusia bagi memperolehi maklumat mengenai dunia sekeliling (Fazilah Othman et al. 2006). Persepsi melibatkan tanggapan, tafsiran, pandangan dan gambaran seseorang individu mengenai sesuatu objek, isu atau perkara, budaya dan lain-lain elemen yang berada di dalam persekitaran. Justeru, persepsi yang dimiliki oleh seseorang individu berhubung sesuatu perkara hasil daripada penilaian, tanggapan dan gambaran pancaindera mempengaruhi pemahaman dan penerimaan individu terhadap perkara yang berkenaan.

Analisis ke atas data kajian melihat persepsi para pelajar Malaysia terhadap masyarakat tempatan di negara yang mereka pergi. Persepsi dianalisis berdasarkan skop komunikasi pelajar Malaysia dengan para pelajar tempatan di dalam kampus serta masyarakat tempatan sekitarnya. Majoriti responden dikenalpasti menerima secara negatif akan sesetengah budaya atau cara hidup masyarakat tempatan di luar negara iaitu pertamanya dari segi penggunaan bahasa dan tona bahasa yang lantang dan kasar.

*B: "...tak gemar..dengan bahasa diorang, bahasa dia kasar sikit. Bukan sikit, kasar banyak lah. Tone dia dengan bahasa dia. Bahasa dia memang kalau everything dia cakap memang macam benda ni sedap ke, "this is f*****g good". Itu youngsters, memang everyone cakap macam tu. Kalau kita lambat ke kan, diorang bagitahu lah, "dont waste my f*****g time, don't waste my f*****g five minutes"..."*

D: "...budaya yang saya tak gemar di Mesir ialah budaya diorang yang..aa..suka cakap jerit-jerit (ketawa). Aaa..tu bukan..tapi budayalah, sebab tu macam dah sebatu dengan cara kehidupan diorang..tapi..mm.. tak kira lelaki atau perempuan, memang suka menjerit..."

E: "...and diorang punya conversation pun kalau kita dengar..suara diorang lebih lantang. Jadi, boleh senang terasalah. Bunyi macam diorang marah. Tapi diorang tak adalah marah. Diorang cuma cakap biasa je. Tu je kot. Tak suka sangat..."

Selain itu, ada di antara sikap masyarakat tempatan di sesetengah negara Arab yang tidak digemari dan tidak diterima secara positif oleh sebahagian informan ialah sikap suka bergaduh, suka meminta-minta dan suka membuang air kecil di merata tempat terutamanya di dinding-dinding bangunan.

F: *"...Then, orang Arab yang suka bergaduh tu. Orang Arab tu diorang suka bergaduh. Tu macam kita nak pergi belajar kan, so rasa macam tempat perang pulak dalam kawasan universiti tu..."*

J: *"...tengok orang Arab lelaki yang malas, duduk tepi jalan minta sedekah, memang ramai.. diorang suka kencing merata, kat dinding-dinding..."*

ii. *Diskriminasi*

Diskriminasi merujuk kepada layanan yang tidak adil terhadap individu atau kumpulan di mana diskriminasi kerap kali berlaku dalam persekitaran yang mempunyai diversiti atau boleh juga berlaku dalam perhubungan yang melibatkan dua budaya yang berlainan (Fazilah Othman et al. 2006). Analisis bagi aspek ini akan melihat kepada tekanan berbentuk pengalaman diskriminasi yang diterima oleh pelajar Malaysia di luar negara.

Analisis ke atas data temubual mendapati bahawa terdapat dua bentuk diskriminasi yang diterima oleh pelajar Malaysia di luar negara. Pertama, diskriminasi atas faktor identiti budaya yang berlainan dan kedua ialah diskriminasi atas faktor agama. Kedua-dua bentuk diskriminasi ini dilihat kebanyakannya terjadi di negara Barat seperti United Kingdom, Perancis dan Jerman. Diskriminasi atas faktor identiti antarabudaya yang berbeza terjadi disebabkan oleh sikap segelintir masyarakat yang tidak gemar akan kehadiran budaya asing dalam persekitaran mereka.

B: *"...Discrimination tu ada...saya masa datang tu ada Brexit kan. ada buat undi-undi for Brexit. So, lepas je diorang tahu yang semua orang nak keluar UK kan, so diorang jadi lebih racist lah. Diorang macam pergi jalan dekat city kan, dia kata macam, "you foreigners, get the hell out from here". Macam dia suruh kita keluar lah. Sebab ini macam country diorang. Jadi memang adalah..."*

H: *"...For the final year lah, nak dekat-dekat balik Malaysia baru akak jumpa. Tu pun racist nya pun banyak golongan yang tua-tua sebenarnya, orang-orang yang berumur.,ada sekali tu, pergi tengok movie. The thing is orang kiri kanan kita pun makan popcorn, tapi ada dia cakap buat bising lah, apa lah. dia jeling-jeling. Kita pun faham lah kan, apa masalah pak cik ni. Tapi melampau jugaklah, memang fed up lah waktu tu, jadi macam apa lantaklah, aku jumpa kau sekali ni je pun..."*

I: *"...ada jugak experience discrimination dekat sana, masa awal-awal saya sampai, ada seorang pelajar Jerman tu... dia cakap kenapa saya buat phd dekat Germany, you know..macam tu lah. macam Germany ni free education kan. So, mungkin dia rasa international students pun dapat free jugak padahal duit tu daripada tax diorang...()... agak tersinggung lah dengan statement tu..."*

Selain daripada itu, berdasarkan analisis yang dijalankan didapati bahawa diskriminasi atas sebab yang berkaitan dengan agama boleh dikatakan jarang berlaku. Namun, terdapat

segelintir informan yang pernah melaluinya sama ada diskriminasi tersebut diterima dari masyarakat tempatan dan pelajar antarabangsa yang lain.

K: *"...kalau nak cakap tentang diskriminasi, saya pernah kena sekali... Sekali je. Itu pun sebab nak pilihanraya. Sebab dia cakap dekat saya orang Islam ni pemalas, itu je. Lepas tu dia ludah. Sekali tu je saya pernah kena lah. Lepas tu saya tak pernah kena dah..."*

G: *"...Being a minority. As a Muslim-radical Muslim issue that happen at that time which is not in Japan. Its reveal the Islamophobic student among the international student...Russian, American..."*

Diskriminasi yang diterima oleh sebahagian informan ini sedikit sebanyak dilihat mengganggu kestabilan emosi informan yang berkenaan di mana terdapat segelintir daripada mereka yang merasa tersinggung dan rasa tidak diterima dalam persekitaran budaya tersebut.

B: *"...memang rasa macam... tersinggung...I mean they are not really welcoming me dekat... budaya tu..."*

G: *"...I feel quite sad at that time..."*

Bagi informan yang mengalami gangguan emosi akibat daripada pengalaman diskriminasi yang diterima, informan dilihat memilih untuk menceritakan permasalahan kepada kenalan atau rakan-rakan Malaysia mereka di luar negara selain menghubungi keluarga di Malaysia.

B: *"...Of course lah...bila rasa down macam tu saya mesti rasa macam...saya call family saya...tak pun cerita dekat housemates..yang Malaysian tu....Skype ke Fb call macam tu..tengok jugak lah tahap stress...kalau memang down gila-gila tu saya call (keluarga di Malaysia)..."*

iii. Makanan

Majoriti informan iaitu pelajar Malaysia yang sedang atau pernah mengikuti pengajian mereka di luar negara mengatakan bahawa pada awal atau permulaan adaptasi mereka di sana, mereka mempunyai masalah dari segi makanan kerana menurut informan makanan di sana kebanyakannya tidak mempunyai rasa berempah sebagaimana di Malaysia. Kenyataan di bawah merupakan contoh yang telah dikenalpasti bagi analisis berhubung makanan ini;

B: *"...Masa first few months lah, first 3 bulan tu rasa homesick. First of course makanan lah, sebab Malaysia kan dia ada semua..saya selalu makan dekat sana pun tiada spice, dia hanya ada salt and pepper je..."*

E: *"...masakan diorang sini macam tak berapa..rasa dia macam tak. Sebab dekat Malaysia kita banyak guna spices tu kan, tapi dekat sini banyak benda-benda manis, benda-benda yang bergaram. Yang spices tu tak berapa sangat, aroma tu kurang..."*

H: *"...Makanan dia plain. Biasalah makanan orang putih mana ada rasa sangat. Untuk awal-awal tu memang susah nak masuk sikit lah. nasi pun*

bukan macam nasi kita berkanji kan, nasi dia sebiji-sebiji. But they still lain lah. lain daripada Malaysia, lain..."

Bagi rata-rata informan, mereka lebih gemar untuk memasak makanan Malaysia semasa di sana. Kebanyakan daripada informan sering menggunakan medium *Google*, *Blogspot* dan *Youtube* bagi mencari resepi masakan Melayu semasa tempoh mereka di sana.

B: *"...Resepi banyak Google. Kadang-kadang dah bosan kan. sebab yang belajar pun tak banyak, belajar yang simple-simple je. So, memang banyak jugaklah Google macam mana nak masak. Youtube pun ada jugak tengok. Masak memang kebanyakan masak makanan Melayu..."*

C: *"...Resepi sama ada tanya family ataupun Google je lah. Kadang-kadang kalau rajin, tengok Youtube ke. Sebab tak ada yang pandai masak..."*

H: *"...Kalau masakan Melayu resepi mestilah tengok online, tak pun tanya orang. Carilah Google....masakan Melayu tengok resepi je lah, Google and tengok blog-blog masakan..."*

iv. Sistem Pendidikan

Sebahagian besar menyatakan bahawa, teknik pengajaran dan pembelajaran termasuk sesi pengkuliahan yang mereka ikuti sepanjang pengajian mereka di luar negara adalah jauh lebih sukar dan berbeza berbanding di Malaysia, contohnya dari segi pembuatan projek dan peperiksaan. Projek di sana dikatakan banyak bergantung kepada usaha pelajar sendiri tanpa bantuan daripada tenaga pengajar. Selain itu, peperiksaan di sana dikatakan dibuat secara lisan dan bukannya secara bertulis sebagaimana di Malaysia.

B: *"...Project dekat Malaysia dengan project dekat UK lain. Dekat UK dia banyak bagi hands on. Pakai tangan. Lepas tu dia bagi kitaorang semua benda buat sendiri, diorang tak ada bagi spoon-feed langsung, tak ada tolong langsung. Diorang memang nak kita tahu, understand semua apa yang kita buat...Kita yang set apa yang kita nak buat sampai habis..."*

E: *"...sistem akademik tu memang ada beza sikit. Bukan beza sikitlah. Beza sangat..memang berbeza dengan sistem dekat Malaysia. Sebab kalau saya tengok dekat Malaysia memang subjek dia memang yang written-based lah, exam-oriented semua yang tulis dekat kertas. Tapi dekat sini exam dia mostly macam aa bentuk lisan..."*

Cabaran dari segi sistem akademik merupakan cabaran yang biasa dilalui oleh para pelajar apabila beradaptasi dalam sistem budaya baru. Bagi mengatasi kesulitan berkenaan, analisis mendapati sebahagian besar informan menggunakan media baharu seperti *Google Hangout*, *Google Doc*, *Yahoo Messenger*, *Whatsapp* dan *Facebook* untuk berhubung dengan rakan-rakan kelas tempatan di luar waktu akademik sama ada bagi bertanyakan soalan, bagi menyelesaikan masalah pembelajaran dan sebagainya.

A: *"...kalau luar waktu kelas...macam ada nak tanya apa-apa pasal study ke assignment...saya biasa call or Whatsapp kawan-kawan kelas saya yang UK tu..tanya lah apa-apa pasal kelas tadi..tak faham apa semua...kadang-kadang ada juga contact untuk set bila nak study..buat revision sama-*

sama)...saya macam..kalau tak contact guna Whatsapp, saya guna Fb (Facebook) jugak..."

I: "...kalau online medium lain...macam contoh Google Hangout tak pun Google Doc, selalunya saya guna time discussion...benda-benda yang berkaitan study. Macam kitaorang, kitaorang selalu buat perbincangan on assignment ke apa kalau luar kelas tu biasa online je. Lagi senang..."

J: "...kalau ada masalah dengan assignment..tak pun nak minta nota untuk exam ke..biasa saya tanya kawan-kawan Morocco saya...kalau tak jumpa dalam kelas tu..saya biasa tanya diorang guna YM (Yahoo Messenger)..tu kalau online lah...sebab diorang kebanyakan tak guna Whatsapp..."

Jelas di sini bahawa penggunaan media baharu memainkan peranan penting bagi informan dalam menghadapi tekanan akulturasi dari aspek sistem pendidikan di luar negara. Penggunaan media baharu bagi membantu permasalahan dari segi penerimaan sistem pembelajaran di luar negara di mana kebanyakan informan masih boleh berkomunikasi dengan rakan-rakan sekelas mereka bagi bertanya mengenai subjek pembelajaran walaupun di luar kawasan universiti.

v. Halangan Bahasa

Terdapat pelbagai halangan yang boleh mengganggu tafsiran dan pemahaman semasa kita berkomunikasi. Halangan yang paling utama ialah halangan bahasa (Abdul Rahman Aziz 2004: 3-6). Bahasa merupakan aspek yang sangat kritikal apabila seseorang berada dalam konteks budaya baru. Kita semua sedia maklum bahawa untuk membolehkan sesuatu mesej diterima dengan baik daripada pengirim kepada penerima, medium bahasa yang digunakan perlulah difahami oleh kedua-dua pihak.

Semasa awal proses adaptasi, kebanyakan informan menghadapi permasalahan untuk berkomunikasi dengan masyarakat tempatan sama ada di dalam kawasan universiti atau luar kawasan universiti disebabkan oleh halangan bahasa terutamanya bagi informan yang melanjutkan pengajian di negara-negara yang tidak menggunakan Bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantar seperti Mesir, Jordan, Russia, Jepan, Perancis, Jerman, Magribi dan Austria.

D: "...cabaran pertama rasanya dari segi per..dari segi bahasa, pertuturan bahasa tu masalah yang sangat besarlah, first time datang sini, bahasa Arab tu tak lah mm..sehebat mana pun. Aa so, and diorang punya bahasa Arab diorang adalah bahasa Arab Amiyah, bukannya Fushah macam kita belajar dekat Malaysia..."

E: "...And bahasa pun susah jugak. Nak cakap dengan orang sini diorang tak faham English sangat. So, kena guna bahasa diorang. Jadi social life tu memang kurang sikit..."

G: "...go without knowing Japanese language at all even has been advised few times to learn Japanese in advance. Zero knowledge, in the end memang makan diri because Japanese most of them don't know how to speak English. Their English level is a bit lower than Malaysian..."

J: "...language barrier. Sebab saya pernah kena marah, kena tengking dekat embassy. Saya terlupa yang visa saya dah tamat. 2, 3 hari lepas tu baru saya

teringat. Lepas tu pula saya pulak ada isi borang tak lengkap. Lepas tu dia pula tanya saya dalam bahasa Jerman. Memang saya tak boleh jawab sebab saya tak tahu Jerman. Jadi saya memang kena tengking lah. saya faham, tapi saya tak boleh nak reply. Dia cakap lain kali datang bawa translator. Sebab diorang kalau apa-apa dalam administration office diorang kan...()...dia tak suka orang cakap Bahasa Inggeris..."

Informan yang melanjutkan pengajian di negara yang menggunakan Bahasa Inggeris sebagai bahasa rasmi seperti Australia dan United Kingdom dikenalpasti turut mengalami kesukaran untuk memahami dialek-dialek bahasa yang pelbagai pada awal proses adaptasi. Hal ini dikenalpasti melalui:

A: *"... stress susah nak belajar dekat sini. Masa awal-awal dulu stress nak buat kawan..even nak buat kawan pun susah. Sebab susah nak komunikasi kan. Sebab English Ummu awal-awal dulu biasa je lah. sebab Ummu pun bukan speak English sangat dekat Malaysia dulu...Dekat sini diorang ada slang macam-macam lagi..."*

B: *"...Cabaran nak faham bahasa dia. Sebab Nottingham ni dia macam area-area midland. East Midland. So dia punya accent dia lain sikit. Dia macam pekat sikit nak faham. Masa first few months tu susah sikit..."*

Cabaran dari segi bahasa mendorong sebahagian informan untuk menggunakan saluran dalam talian atau media baharu iaitu portal rancangan dalam talian (*online streaming portal*) dan *Youtube* bagi memantapkan lagi penguasaan bahasa tempatan mereka.

B: *"...kalau streaming online..macam dekat online portal..macam apa ya...tak ingat.. tapi saya lagi suka layan English movies..cerita BI (Bahasa Inggeris). One is...memang saya tak minat sangat tengok cerita Melayu...satu lagi saya nak improve English saya..."*

J: *"...Arab biasa saya dengar yang dialek Lubnan semua, bagi lidah lebih fasih bercakap..di Youtube. Kalau saja-saja kurang layan cerita bahasa Arab masa dekat Morocco selain daripada kartun dekat Youtube bagi polish kemahiran bahasa..."*

K: *"...saya ada jugak tengok kartun or cerita local...macam saja nak follow...benda tu macam... at least macam boleh jugak polish Jerman saya..."*

vi. Kerinduan

Kerinduan (*homesickness*) merupakan sesuatu permasalahan yang sering dikenalpasti dalam kalangan pelajar antarabangsa di luar negara. Meninggalkan keluarga, rakan-rakan dan budaya asal dalam mengejar peluang melanjutkan pengajian di luar negara, pelajar antarabangsa dikatakan sering berasa rindu (*homesick*) akan suasana budaya asal namun pada yang sama mereka perlu menyesuaikan diri dalam budaya baru (Chen 1999). Sebagaimana yang diberitahu sebelumnya, tekanan akulturasi merangkumi ketidakselesaan fizikal dan mental apabila memasuki budaya baru (Poyrazli & Lopez 2007).

Dalam konteks kerinduan, kekurangan sokongan sosial dan ketidakhadiran individu-individu penting dikatakan sebagai sebahagian daripada tekanan akulturasi (Yeh & Inose 2013). Tidak dinafikan bahawa sebahagian informan kerap menghubungi keluarga di

Malaysia pada tempoh awal adaptasi mereka di luar negara disebabkan oleh faktor rindu atau *homesickness* dan juga disebabkan oleh tekanan semasa proses penyesuaian dengan sistem akademik di luar negara.

F: *"...masa awal-awal sampai selalu call. (ketawa) Awal-awal sampai balik je sekolah mesti akan Skype dengan mak ayah. Homesick kot. (ketawa). First month lah. First month tu selalu call. Mula-mula sampai tu for sure lah ada rasa tertekan. Mostly sebab belajar kot..."*

C: *"...Selalunya ada contact lah. Dalam sehari tu mesti ada contact. Masa awal-awal kerap contact sebab awal-awal rindu lagi. Macam homesick, after that dah okay lah. Lepas tu dah busy dengan assignment semua..."*

Namun demikian, disebabkan oleh teknologi yang kian maju dan kewujudan media baharu, dilihat bahawa tekanan dan rasa rindu terhadap keluarga, rakan-rakan serta persekitaran Malaysia semasa proses awal adaptasi kurang dirasakan oleh segelintir informan.

I: *"...Actually it's a bless bila saya berada di luar negara pun jarak tu tak terasa sangat sebenarnya. Kan teknologi dah canggih. Tak mahal sangat, so not a problem at all lah. Kita still boleh bercakap dengan mak kita ke apa. Sama je. Cuma masalah ialah perbezaan masa..."*

Rata-rata informan mengatakan bahawa mereka banyak berkomunikasi dan berhubung dengan keluarga dan rakan-rakan di Malaysia melalui medium komunikasi interaktif dalam talian atau media baharu seperti *Skype, Facebook, Facetime, Kakou Talk, Whatsapp, Instagram, Twitter* dan lain-lain.

B: *"...Selalunya..sekarang kan ada macam-macam, so ada Facetime, Skype. So, Whatsapp boleh, Facebook pun boleh untuk video call and everything kan. So, selalunya contact ikut Whatsapp lah..."*

C: *".... Kalau dengan kawan-kawan and dengan family sendiri pun mostly dekat Whatsapp Group. And Facebook, Twitter, Instagram. Semua tu lah..."*

E: *"...contact biasa through tu lah social media yang biasa, Facebook, Whatsapp. Selalu jugak guna. Aa..kadang-kadang guna Kakou. (ketawa) Sebab parents suka guna Kakou kan. Jadi diorang macam call guna Kakou. So, guna je (ketawa). Facebook, aaa..kadang-kadang tengok Twitter jugak. Tapi Twitter tak ada apa-apa sangat. Selalu Facebook, Whatsapp lah..."*

Selain itu, bagi menghilangkan rasa kerinduan (*homesickness*) terhadap budaya asal, Malaysia terdapat informan yang mula menonton cerita-cerita Malaysia seperti drama Melayu serta mendengar lagu-lagu etnik melalui media baharu seperti *Youtube* dan *Tonton*. Ini dapat dilihat melalui:

D: *"...ada jugak saya dengar lagu-lagu Melayu..especially Siti Nurhaliza punya lagu kalau dekat sini...dekat Youtube, kan ada yang playlist tu kan..."*

E: *"...Kalau rindu dekat Malaysia tu...sebab dekat sana internet dia sangat laju so ada lah jugak kadang-kadang tengok cerita drama melayu tu..mostly dekat Youtube and Tonton..."*

vii. *Kesunyian*

Bagi negara yang tidak mempunyai komuniti Malaysia yang ramai seperti Perancis, Magribi dan sebagainya, didapati bahawa sebahagian informan berasa sedikit sebanyak turut mengalami rasa tertekan dan kesunyian semasa awal proses adaptasi di luar negara.

G: *"...Of course ada stress bila tak ada ramai Malaysian masa awal-awal sampai, proses adaptasi dulu. Normal lah kan. Kita mesti nak cakap bahasa kita kan..."*

J: *"...stress sebab pelajar Malaysia sedikit dan dibahagikan kepada wilayah-wilayah, ditempatkan seorang saja wanita Malaysia dalam satu fakulti untuk tahun itu sahaja. Pergi ke kelas berseorangan..."*

Analisis yang dilakukan sebelum ini melihat bahawa rata-rata pelajar-pelajar Malaysia yang menyambung pengajian di luar negara boleh dikatakan berhubung dengan rakan-rakan mereka, juga dari Malaysia, yang tinggal serta belajar di negara berkenaan sebelum tiba ke sana. Kim (2001) percaya bahawa seseorang perlu untuk terus berkomunikasi dengan mereka daripada budaya asal, yang berada dalam persekitaran budaya baru, kerana rakan-rakan ini akan bertindak sebagai jambatan yang menghubungkan mereka dengan budaya di persekitaran baru. Berdasarkan kenyataan Kim (2001), analisis ke atas data temubual turut mengenalpasti bahawa majoriti daripada mereka masih terus berhubung dengan rakan-rakan senegara walaupun sudah sekian lama berada di luar negara sebagai salah satu cara untuk menghilangkan kesunyian mereka. Ini dapat dibuktikan melalui pernyataan berikut;

B: *"...saya duduk dekat dengan rumah kawan saya yang Malaysian tu semasa di sana. Dia yang carikan rumah saya masa tu suruh dekat dengan rumah dia..."*

C: *"...saya kalau travel saya biasanya travel dengan rakan-rakan Malaysia, housemate, tak pun travel seorang..."*

D: *"...ramai je mm... student-student Malaysia yang study dekat sini...biasa dengan kawan-kawan Malaysia dekat Mesir biasa contact diorang through Whatsapp Group..."*

Selain masih berhubung dengan rakan-rakan Malaysia di sana, terdapat juga beberapa persatuan pelajar Malaysia di luar negara di mana persatuan-persatuan ini sering mengadakan aktiviti-aktiviti bersama pelajar Malaysia di sana. Menurut informan, rata-rata maklumat mengenai aktiviti persatuan kebanyakannya akan diberitahu melalui *Facebook Fanpage, Facebook Group, Whatsapp* dan lain-lain.

A: *"...Diorang ada Malaysian Student Society Group, Facebook. Selalu lah diorang buat program. Program makan-makan ke, macam tu je lah..."*

C: *"...dekat Facebook Group tu selalu dapat info mengenai aktiviti persatuan. Facebook Group tu macam yang paling utama lah. diorang iklankan business,*

iklankan persatuan diorang apa semua dekat situ ataupun..itu satu. Tapi secara rasminya dekat Fanpage persatuan dioranglah. So, setiap persatuan tu dia ada Fanpage so dia buatlah benda ke, video ke create event dekat facebook. Just mostly dekat Facebook...”

K: “...Dekat Facebook saya join satu group tu namanya ialah Malaysian Living in Europe. So Facebook tu sebenarnya membantu je, discuss ada soalan apa benda nak tanya. Dekat sana join lah jugak, nak lagi orang tanya tentang Vienna, saya jawablah...”

PERBINCANGAN

Kertas ini telah membincangkan tentang bentuk-bentuk tekanan yang dihadapi oleh pelajar apabila beradaptasi dengan kehidupan di luar negara. Secara khusus, tekanan akulturasi ini didapati berlaku di dalam fasa kejutan budaya dan telah membuatkan pelajar sedar tentang realiti dimana budaya ditempat baru berbeza dengan budaya tempatan. Mereka juga mula menyedari bahawa apa yang dibayangkan sebelum ke luar negara tidak semestinya sama dan berlaku di tempat tersebut.

Perkara ini turut dinyatakan oleh Abdul Latiff et al. (2014) iaitu, pada fasa ini individu mula menyedari realiti persekitaran mereka dan proses kejutan budaya yang berlaku dalam diri individu akan berbeza diantara seorang individu dengan individu yang lain. Dalam fasa ini, mereka mula berasa tidak selesa, sedih, bimbang dan keliru dengan keadaan yang asing serta merasakan bahawa masyarakat tempatan tidak senang dengan kehadirannya. Sekiranya individu gagal melalui fasa ini dengan bijaksana, berkemungkinan individu tersebut gagal untuk berintegrasi dengan baik dalam persekitaran antarabudaya.

Dalam hal ini, media baharu dilihat sebagai suatu elemen penting yang digunakan dalam menangani tekanan akulturasi. Menurut Berry (1980), tekanan akulturasi merupakan elemen yang hadir semasa proses akulturasi seseorang individu dalam persekitaran baru di mana tekanan-tekanan yang dihadapi dikatakan mendorong individu bertindak untuk berakulturasi iaitu dengan cara menyesuaikan diri dalam persekitaran budaya baru berkenaan.

Kajian mendapati bahawa terdapat beberapa bentuk tekanan akulturasi yang dihadapi oleh informan semasa beradaptasi dengan persekitaran budaya di luar negara di mana antaranya ialah diskriminasi, makanan, sistem pendidikan, halangan bahasa, kerinduan, kesunyian dan lain-lain. Diskriminasi yang diterima semasa beradaptasi dalam persekitaran budaya baru dilihat menjejaskan kestabilan emosi dalam kalangan pelajar Malaysia di luar negara di mana ada di antara informan yang mengatakan bahawa mereka berasa tidak diterima dan sedih dengan diskriminasi yang dialami. Justeru, bagi menghadapi tekanan diskriminasi berkenaan pelajar Malaysia di luar negara dilihat menggunakan media baharu seperti *Skype, Facebook Video Call* dan sebagainya untuk berhubung dengan keluarga di Malaysia dan rakan-rakan Malaysia di luar negara bagi berkongsi permasalahan dan kesedihan mereka sekaligus mengurangkan tekanan emosi akibat diskriminasi yang dialami oleh informan sepanjang proses akulturasi mereka di luar negara.

Bagi menghadapi tekanan akulturasi dalam aspek makanan pula, pelajar Malaysia di luar negara dilihat menggunakan media baharu seperti medium *Google, Blogspot* dan *Youtube* bagi mencari resepi masakan Melayu sepanjang tempoh adaptasi mereka di luar negara. Selain itu, media baharu turut digunakan oleh pelajar Malaysia bagi mengurangkan tekanan akulturasi akibat sistem pendidikan iaitu dengan cara cuba untuk menyesuaikan diri

mereka dengan sistem pengajaran dan pembelajaran di luar negara. Media baharu seperti *Google Hangout, Google Doc, Yahoo Messenger, Whatsapp* dan *Facebook* digunakan untuk berhubung dengan rakan-rakan sekelas mereka di luar waktu akademik sama ada untuk bertanyakan soalan, mencari penyelesaian kepada masalah pembelajaran dan sebagainya.

Halangan bahasa merupakan antara isu atau tekanan akulturasi yang sering dihadapi oleh seseorang individu apabila berakulturasi dengan budaya baru. Hal yang sama turut dihadapi oleh pelajar Malaysia yang melanjutkan pengajian di luar negara di mana rata-rata informan dilihat sukar untuk berkomunikasi dengan masyarakat tempatan disebabkan oleh permasalahan untuk memahami bahasa dan dialek bahasa dalam persekitaran budaya berkenaan. Dari segi kemahiran dan penguasaan bahasa tempatan (bahasa selain Bahasa Inggeris), media baharu seperti *Youtube* dan portal berita tempatan dalam talian digunakan oleh pelajar Malaysia untuk melihat rancangan kartun dan membaca berita tempatan semasa proses akulturasi di luar negara. Bagi meningkatkan kemahiran berbahasa Inggeris pula, rata-rata pelajar Malaysia dilihat memilih menggunakan portal rancangan dalam talian (*online streaming*) dan *Youtube* untuk menonton rancangan atau filem Bahasa Inggeris.

Selain daripada itu, bagi menghadapi tekanan akulturasi akibat kerinduan (*homesickness*) dan kesunyian (*loneliness*) pula pelajar Malaysia dilihat banyak menggunakan media baharu bagi tujuan berhubung dengan keluarga dan rakan-rakan di negara asal, membina jaringan hubungan dengan komuniti Malaysia di luar negara serta memilih tontonan media etnik. Berdasarkan data kajian, pelajar Malaysia dilihat mengekalkan hubungan dengan keluarga dan rakan-rakan di negara asal dengan menggunakan media baharu seperti *Facebook, Facetime, Whatsapp, Skype* dan sebagainya sepanjang tempoh adaptasi mereka di luar negara. Selain itu, pelajar Malaysia di luar negara turut membentuk jaringan hubungan dengan komuniti Malaysia di luar negara melalui medium seperti *Facebook Group/ Fanpage, Whatsapp* dan sebagainya bagi tujuan menerima sebarang bentuk hebahan dan makluman berkenaan program yang dianjurkan oleh badan-badan berkenaan.

Dalam aspek pemilihan rancangan tontonan, pelajar Malaysia di luar negara dilihat masih boleh mengakses rancangan televisyen atau drama Malaysia kegemaran mereka untuk mengubat kerinduan terhadap media etnik walaupun mereka secara fizikalnya bukan berada di Malaysia. Hal ini dimungkinkan dengan kewujudan portal-portal dalam talian seperti *Tonton, KepalaBergetar, Dfm2u* dan sebagainya yang membolehkan pelajar Malaysia terus mengikuti rancangan-rancangan televisyen etnik kesukaan mereka. Selain rancangan hiburan, berita-berita etnik seperti *Utusan Malaysia, Berita Harian, The Star, Astro Awani* dan sebagainya juga boleh diakses dengan mudah di portal dalam talian atau laman media sosial seperti *Facebook Fanpage, Twitter* dan lain-lain.

Selain itu, pelajar Malaysia dikenalpasti menggunakan media baharu seperti *Facebook, Facetime, Whatsapp, Google Hangout* dan sebagainya untuk berhubung dan berkomunikasi dengan rakan-rakan tempatan mereka sepanjang tempoh adaptasi di luar negara. Sebagaimana yang diketahui, pembinaan jaringan komunikasi dengan budaya dan masyarakat di negara baru adalah penting bagi meningkatkan sokongan psikologi dan sosiobudaya atau adaptasi budaya pelajar Malaysia di luar negara, sepanjang tempoh adaptasi dan akulturasi dalam persekitaran budaya baru.

Dengan internet dan media baharu juga, jurang fizikal antara pelajar Malaysia dengan persekitaran baru dapat dikurangkan seterusnya membentuk suasana yang kondusif untuk proses interaksi antarabudaya.

KESIMPULAN

Secara keseluruhannya, kajian ini menunjukkan bahawa pelajar Malaysia menghadapi tekanan akulturasi yang agak prominen di dalam fasa kejutan budaya. Hal ini membuatkan mereka tertekan dan tidak gembira semasa di perantauan. Dalam konteks tersebut, pelajar telah menggunakan media baru, untuk membantu menangani tekanan akulturasi, yang diharap dapat membantu dalam proses adaptasi antarabudaya.

BIODATA

Sabariah Mohamed Salleh ialah pensyarah kanan di Pusat Penyelidikan Impak Media dan Industri Kreatif, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Bidang kepakaran beliau adalah media, remaja dan identiti budaya. Beliau juga adalah Timbalan Pengarah Pusat Komunikasi Korporat, UKM.

Siti Khadijah Hussin ialah pelajar Sarjana Sains Sosial di Pusat Penyelidikan Impak Media dan Industri Kreatif, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Beliau boleh dihubungi melalui alamat emel ctkhadijahhussin@gmail.com

RUJUKAN

- Abdul Jalal, B. 2001. Generasi belia dan persaingan global. *Sinar Rohani*. 4 (3): 23-25.
- Abdul Latiff Ahmad, Emma Mirza, Rusyda Helma Mohd, Latiffah Pawanteh & Ali Salman. 2014. Adaptation and the new media technology: A study on Malaysian students in Australia and United Kingdom. *Jurnal Komunikasi*. 30(1): 195-206.
- Berry, J.W. 1997. Immigration, Acculturation and Adaptation. *Applied Psychology: An International Review*. 46: 5-68.
- Berry, J.W. 2003. *Conceptual approaches to acculturation*. Washington DC:APA Press.
- Berry, J.W. 2011. Integration and multiculturalism: Ways towards social solidarity. *Papers on Social Representations*. 20: 2.1-2.21.
- Berry, J.W., Phinney, J.S., Sam, D.L., & Vedder, P.H. 2006. *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah:Lawrence Erlbaum Associates.
- Chen, C.P. 1999. Common stressors among international college students: Research and counseling implications. *Journal of College Counseling*. 2: 49-65.
- Cree, V.E. 2012. I'd like to call you my mother: Reflections on supervising international PhD students in social work. *Social Work Education*. 31: 451-464.
- Fazilah Othman, Halimah Abdul Manaf, Noor Faizzah Dollah & Abd. Rahim Romle. 2006. *Dinamika Kumpulan*. Sintok, UUM: Pusat Penyelidikan Profesional dan Lanjutan.
- Kim, Y.Y. 2001. *Becoming interculture: An integrative theory of communication and cross-cultural communication*. A reader. 8th ed. Wadsworth.
- Latiffah Pawanteh. 2001. Sojourn and intercultural Communication Research: A social constructionist viewpoint. *Jurnal Komunikasi*. 17: 139-158.
- Latiffah Pawanteh. 2015. Komunikasi identiti di kalangan "yang lain": Pengalaman pelajar pasca siswazah Indonesia. *Jurnal Komunikasi*. 31 (2): 515-532.
- Lysgaard, S. 1955. Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantee visiting the United States. *International Social Science Bulletin*. 7: 45-51.
- Poyrazli, S. & Lopez, M.D. 2007. An exploratory study of perceived discrimination and homesickness: A comparison of international students and American Students. *The Journal of Psychology*. 141: 263-280.

- Rosen, D., Stefanone, M.A. & Lackaff, D. 2010. Online and offline social networks: Investigating culturally-specific behavior and satisfaction. Kertas kerja Persidangan Kebangsaan Sains Sistem ke-43, Hawaii. New Brunswick: Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc. (IEEE).
- Taylor, M. 2005. Catch 'em while you can. *Education Guardian*.
- Thomas, D.C. & Ravlin, E.C. 1995. Responses of employees to cultural adaptation by foreign manager. *Journal of Applied Psychology*. 80: 133-146.
- Ward, C., & Searle, W. 1990. The impact of value discrepancies and cultural identity on psychological and sociocultural adjustment of sojourners. *International Journal of Intercultural Relations*. 15 (2): 209-225.
- Ward, C. 2001. *The ABCs of Acculturation*. Handbook of culture and psychology. New York: Oxford University Press.
- Yeh, C.J. & Inose, M. 2003. International students' reported English fluency, social support satisfaction, and social connectedness as predictors of acculturative stress. *Counselling Psychology Quarterly*. 16(1): 15-28.
- Zhou, M. & Bankston, C.L. 1994. Social capital and the adaptation of Vietnamese youth in New Orleans. *International Migration Review*. 28: 821-845.
- Zhou, Y., Jindal-Snape, D., Topping, K., & Todman, J. 2008. Theoretical models of culture shock and adaptation in international students in higher education. *Studies in Higher Education*. 33 (1): 63-75.